### ATA CERTIFICATION PROGRAM
### FRAMEWORK FOR STANDARDIZED ERROR MARKING
### Version 2017

**Errors that concern the form of the exam**

- **UNF** (Unfinished): If a passage is substantially unfinished, do not grade the exam.
- **ILL** (Illegibility)
- **IND** (Indecision, gave more than one option)

**Meaning transfer or strategic errors:** Negative impact on clarity or usefulness of target text.

Use one of the categories below whenever possible. If none are applicable, use **OTH-MT**

- **A** (Addition)
- **AMB** (Ambiguity)
- **COH** (Cohesion)
- **F** (Faithfulness)
- **FA** (Faux ami (false friend))
- **L** (Literalness)
- **MU** (Misunderstanding of source text (if identifiable))
- **O** (Omission)
- **T** (Terminology, word choice)
- **TT** (Text type (failure to follow Translation Instructions)
  This category also covers register and style.)
- **VT** (Verb Tense (grammar correct, but conveys wrong meaning))
- **OTH-MT** (Other (describe; use a separate page if needed))

**Mechanical errors:** Negative impact on overall quality of target text. Points may vary by language. Maximum 4 points.

Use one of the categories below whenever possible. If none are applicable, use **OTH-ME**

- **G** (Grammar)
  - **SYN** (Syntax (phrase/clause/sentence structure))
  - **WF/PS** (Word form/Part of speech)
- **P** (Punctuation)
- **SP/CH** (Spelling/Character (usually 1 point, maximum 2; if more than 2 points, another category must apply))
- **D** (Diacritical marks/Accents)
- **C** (Capitalization)
- **U** (Usage)
- **OTH-ME** (Other (describe; use a separate page if needed))

\[
x \times 2 = \quad x \times 4 = \quad x \times 8 = \quad x \times 16 =
\]

**Column totals**

A grader may stop marking errors when score reaches 46 error points (mark such exams 46+). A grader may award a quality point for each of up to three instances of exceptional translation. Quality points are subtracted from the error point total to yield a final score. A passage with a score of 18 or more points receives a grade of Fail.

**Total error points**

(add column totals): **Quality points**

(maximum 3): **Final passage score**

(subtract quality points from error points):